MIRIAM FLORESCU

GHID DE CONVERSATIE ROMÂN-PORTUGHEZ CU TRANSCRIERE FONETICA

SUMAR

Alfebetul portughez 1
Formule de salut 3
Scuze 3
Prezentare..... 4
Urări, felicitări 4
Întrebări 5
Culori 5
Zilele săptămânii 6
Lunile anului 6
Anotimpurile 6
Punctele cardinale 7
Numerale cardinale 7
Numerale ordinale 9
Familia 10
Profesii, meserii 11
În căutare de lucru 12
La vamă 12
Călătoria cu avionul 13
Călătoria cu vaporul 13
Călătoria cu trenul 14
La hotel 15
La medic 15
La farmacie 16
La restaurant 17
Diverse produse alimentare 18
Legume 19
Fructe 20
La piață 20
Confecții de damă 21
Confecții bărbătești 22
Încălțăminte 22
La poștă 23
La coafor 24
La frizer 24

ALFABETUL PORTUGHEZ

Alfabetul portughez cuprinde 23 de litere:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, z

Pronunția vocalelor:

a – când este urmat de r sau l;
ă – când este urmat de m, n, nh;
e – se pronunță e când λ este urmat de r şi l;
- se pronunță î la sfârşitul cuvintelor;
i – se pronunță i;
o – se pronunță o la începutul cuvintelor şi când este urmat de l;
- în celelalte cazuri se pronunță u.
u – se pronunță u;
- între g, q şi e, i nu se pronunță.

Pronunția consoanelor:

b – se pronunță b;
c – când este urmat de vocalele a, o, u şi de consoane se pronunță c;
d = d;
f = f;
g – când este urmat de vocalele a, o, u sau de consoane se pronunță g;
- când este urmat de e sau i se pronunță j;
h – nu se pronunță;
j = j;
l = l;
m = m;
n = n;
p = p;
q – se pronunță c;
r = r;
s – la începutul cuvântului sau între consoane se pronunță s;
- între vocale se pronunță z;
- când este urmat de t se pronunță ş;

- când este urmat de m se pronunță j;

t = t;

v = v;

x – se pronunță ş: la începutul cuvântului; între două vocale; la finalul cuvântul
când este urmat de consoane;
- după ex se pronunță z;
- în alte cazuri se pronunță s sau x;

z – când este urmat de vocale se pronunță z;
- la sfârşitul cuvântului se pronunță ş.

FORMULE DE SALUT

Bună dimineața!	**Bom dia!**	**Bon diă**
Bună ziua!	**Bom dia!**	**Bon diă**
Bună seara!	**Boa noite!**	**Bouă noitî**
Noapte bună!	**Boa noite!**	**Bouă noitî**
La revedere!	**Até a vista!**	**Ăte a viştă**
Complimente tuturor!	**Comprimentos a todos!**	**Cunprimetuş ă toduş**
Vă rog foarte mult	**Rogo-lhe encarecidamente**	**Rogulî encărîsidămeı**
Poftim (? !)	**Faz favor! Como?**	**Faş favor! comu?**
Vă mulțumesc!	**Obrigado (a)!**	**Obrigadu**
Pe curând!	**Ate breve!**	**Ate brevî**

SCUZE

Vă rog să mă scuzați!	**Peço que me desculpe!**	**Pesu cî mă dîşculpî**
Îmi pare rău!	**Tenho pena!**	**Tenu penă**
Păcat!	**E pena!**	**E penă**
Este vina mea!	**A culpa e minha!**	**Ă culpă e mină**
Regret din toată inima!	**Lamento sinceramente!**	**Lămentu sinserămen**
Este o greşeală!	**Esta errado!**	**Îşta irradu**
Incomodez?	**Incomodo?**	**Incumodu?**
Scuzați, vă rog!	**Desculpe, por favor!**	**Dîşculpî pur făvor**
Regret ce s–a întâmplat!	**Lamento o que aconteceu!**	**Lămentu u cî Acontîseu**
Îmi cer scuze!	**Peço desculpa!**	**Pesu dîşculpă**

PREZENTAREA

Dați–mi voie să mă prezint	**Permita-me que me apresente**	**Pîrmita-mî cî mî ăprîzentî**
Încântat să vă cunosc	**Muito prazer em conhece-lo**	**Muintu prăzer ein cuniese-lu**
Dați–mi voie să vă prezint	**Permita-me que lhe apresente…**	**Pimită-mî che lie ăprîzentî…**
- pe soția mea	**- a minha esposa**	**- a minia îşpozî**
- prietenul meu	**- o meu amig**	**- u meu ămigu**
Am venit din România	**Chegui da Roménia**	**Şghei dă Rumenia**

URĂRI, FELICITĂRI

Felicitări!	**Parabéns!**	**Părăbeinş**
Vă felicit!	**Felicit-o!**	**Fâlisituu**
(Mult) succes!	**Desejo-lhe muito êxito!**	**Dizejulî muintu exitu!**
Drum bun!	**Boa viagem!**	**Boăviajein**
Petrecere bună!	**Divirta-se bem!**	**Divirtăsî bein/**
Petrecere frumoasă!	**Divirtam-se bem!**	**Divirtăusî bein**
Sărbători fericite!	**Boas festas!**	**Boăş feştăş**
La mulți ani!	**Feliz Ano Novo!**	**Fîliş ănu novu**
Crăciun fericit!	**Feliz Natal!**	**Tîliş nătal**

ÎNTREBĂRI

Pot să telefonez de aici?	**Posso telefonar daqui?**	**Posu tîlîfunar dîki?**
Căutați ceva?	**Procura alguma coisa?**	**Prokură algumă koiză?**
Căutați pe cineva?	**Procura alguem?**	**Prokură alghein?**
Ce s–a întâmplat?	**O que anconteceu?**	**U kî ăkontîseu?**
Cine e?	**Quem é?**	**U kî e?**
Ce e?	**O que é?**	**U kî e?**
Cum e?	**Como é?**	**Komu e?**
De ce? Pentru ce?	**Por quê? Para quê?**	**Pur ke? pără ke?**
Când?	**Quando?**	**Kuăndu?**
Unde?	**Onde?**	**Ondî?**

CULORI

– alb	**– branco**	**– brancu**
– albastru	**– azul**	**– ăzul**
– albastru deschis	**– azul celeste, anil**	**– ăzul sîleştî, ănil**
– argintiu	**– prateado**	**– prătiadu**
– auriu	**– dourado**	**– douradu**
– cafeniu	**– castanho**	**– căştaniu**
– carmin	**– carmim**	**– carmin**
– cenuşiu	**– cor de cinza**	**– cor dă sinză**
– deschis	**– claro**	**– claru**
– galben	**– amarelo**	**– ămărelu**
– gri	**– cinzento**	**– sinzentu**
– maro	**– marrom**	**– mărron**
– mov	**– lilás**	**– lilaş**
– negru	**– preto, negro**	**– pretu, negru**
– oranj	**– laranjado**	**– ălăranjadu**
– roşu	**– vermelho, encarnado**	**– vîrmeliu, encărnad**
– roz	**– cor de rosa**	**– cor dî roză**
– stacojiu	**– carmesim, escarlate**	**– cărmîzim, înşcărlat**
– uni	**– de uma só cor**	**– dî umă sp cor**
– verde	**– verde**	**– verdî**
– violet	**– roxo, violeta**	**– roşu, viuletă**

ZILELE SĂPTĂMÂNII

– luni	**– segunda–feira**	**– săgundă–feiră**
– marți	**– terça–feira**	**– tersă–feiră**
– miercuri	**– quarta–feira**	**– kuartă–feiră**
– joi	**– quinta–feira**	**– kintă–feiră**
– vineri	**– sexta–feira**	**– seiştă–feiră**
– sâmbătă	**– sábado**	**– sabădu**
– duminică	**– domingo**	**– dumingu**

LUNILE ANULUI

– ianuarie	**– Janeiro**	**– jăneiru**
– februarie	**– Fevereiro**	**– fîvîreiru**
– martie	**– Março**	**– marsu**
– aprilie	**– Abril**	**– ăbril**
– mai	**– Maio**	**– maiu**
– iunie	**– Junho**	**– junu**
– iulie	**– Julho**	**– julu**
– august	**– Agosto**	**– ăgoştu**
– septembrie	**– Setembro**	**– sîtenbru**
– octombrie	**– Outubro**	**– otubru**
– noiembrie	**– Novembro**	**– nuvenbru**
– decembrie	**– Dezembro**	**– dîzembru**

ANOTIMPURILE	**As estações do ano**	**ăş îştăsoiş du ănu**
– primăvara	**– Primavera**	**– primăveră**
– vara	**– Verão**	**– vîrau**
– toamna	**– Outono**	**– otonu**
– iarna	**– inverno**	**– invernu**

PUNCTELE CARDINALE

– nord–est	**– nordeste**	**– nordeştî**
– sud–est	**– sudeste**	**– sudeştî**
– sud–vest	**– sudoeste**	**– sudueştî**
– nord–vest	**– noroeste**	**– norueştî**

NUMERALE CARDINALE

1– unu, una	**1 – um, uma**	**un, umă**
2 – doi, două	**2 – dois, duas**	**doiş, duăş**
3 – trei	**3 – três**	**treş**
4 – patru	**4 – quatro**	**kuatru**
5 – cinci	**5 – cinco**	**sinku**
6 – şase	**6 – seis**	**seiş**
7 – şapte	**7 – sete**	**setî**
8 – opt	**8 – oito**	**oitu**
9 – nouă	**9 – nove**	**novî**
10 – zece	**10 – dez**	**deş**
11 – unsprezece	**11 – onze**	**onzî**
12 – doisprezece	**12 – doze**	**dozî**
13 – treisprezece	**13 – treze**	**trezî**
14 – paisprezece	**14 – catorze**	**kătorzî**
15 – cincisprezece	**15 – quinze**	**kinzî**
16 – şaisprezece	**16 – dezasseis**	**dîzăseiş**
17 – şaptesprezece	**17– dezasete**	**dîzăsetî**
18 – optsprezece	**18 – dezoito**	**dîzoitu**
19 – nouăsprezece	**19 – dezanove**	**dîzănovî**
20 – douăzeci	**20 – vinte**	**vintî**
21 – douăzeci şi cinci	**25 – vinte a cinco**	**vintî i sinku**
30 – treizeci	**30 – trinta**	**trintă**
40 – patruzeci	**40 – quarenta**	**kuărentă**
50 – cincizeci	**50 – cinquenta**	**sinkuentă**
60 – şaizeci	**60 – sessenta**	**sîsentă**

70 – şaptezeci	**70 – setenta**	**sîtentă**
80 – optzeci	**80 – oitenta**	**oitentă**
90 – nouăzeci	**90 – noventa**	**nuventă**
100 – o sută	**100 – cem**	**sein**
127 – o sută douăzeci şi şapte	**127 – cento e vinte e sete**	**sentu i vintî i setî**
200 – două sute	**200 – duzentos, -as**	**duzentzş, -ăş**
300 – trei sute	**300 – tretentos, -as**	**trîzentuş, -ăş**
400 – patru sute	**400 – quatrocentos, -as**	**quatrosentuş, ăş**
500 – cinci sute	**500 – quinhentos, -as**	**kinentuş, ăş**
600 – şase sute	**600 – seiscentos, -as**	**seişsentuş, -ăş**
700 – şapte sute	**700 – setecentos, -as**	**setîsentuş,-ăş**
800 – opt sute	**800 – oitocentos, -as**	**oitusentuş, -ăş**
900 – nouă sute	**900 – novecentos, -as**	**novîsentuş, -ăş**
1.000 – o mie	**1000 – mil**	**mil**
1.000.000 – un milion	**10.000.000 – un milhão**	**un milău**
10.000.000 – zece milioane	**10.000.000 – dez milhões**	**deş miloiş**
100.000.000 – o sută de milioane	**1000.000.000 – cem milhões**	**sein miloiş**
1.000.000.000 – un miliard	**1.000.000.000 – um bilião**	**un biliău**
1.000.000.000.000 – un trilion	**1.000.000.000.000 – um trilião**	**un trilău**

NUMERALE ORDINALE

primul, prima	**primeiro, -a**	**primeiru, -ă**
al doilea, a doua	**segundo, -a**	**sîgundu, -ă**
al treilea, a treia	**terceiro, -a**	**tîrseiru, -ă**
al patrulea, a patra	**quarto, -a**	**kuartu, -ă**
al cincilea, a cincea	**quinto, -a**	**kintu, -ă**
al şaselea, a şasea	**sexto, -a**	**seiştu, -ă**
al şaptelea, a şaptea	**sétimo, -a**	**setimu, -ă**
al optulea, a opta	**oitavo, -a**	**oitavu, -ă**
al nouălea, a noua	**nono, -a**	**nonu, -ă**
al zecelea, a zecea	**décimo, -a**	**desimu, -ă**
al unsprezecelea,	**decimo, -a primeiro,**	**desimu, -ă**
a unsprezecea	**a undécimo, -a**	**primeiru, -ă**
		undesimu, -ă
al doisprezecelea,	**décimo, -a segundo,**	**desimu, -ă,**
a douăsprezecea	**-a duodécimo, -a**	**sîgundu, -ă**
		duodesimu, -ă
al treisprezecelea,	**décimo, -a terceiro, -a**	**desimu,-ă**
a treisprezecea		**tîrseiru, -ă**
al paisprezecelea,	**décimo, -a quatro, -a**	**desimu, -ă**
a paisprezecea		**kuartu. -ă**
al cincisprezecelea,	**décimo, -a quinto, -a**	**desimu, -ă**
a cincisprezecea		**kintu, -ă**
al şaisprezecelea,	**décimo, -a sexto, -a**	**desimu, -ă**
a şaisprezecea		**seiştu, -ă**
al şaptesprezecelea	**décimo, -a sétimo, -a**	**desimu, -ă**
a şaptesprezecea		**setimu, -ă**
al optsprezecelea,	**décimo, -a oitavo, -a**	**oitavu, -ă**
al nouăsprezecelea,	**décimo, -a nono, -a**	**desimu, -ă**
al douăzecilea,	**vigésimo, -a**	**vijesimu, -ă**
al treizecilea,	**trigésimo, -a**	**trijesimu, -ă**
a treizecea		
al patruzecilea,	**quadragésimo, -a**	**kuădrăjesimu, -ă**
a patruzecea		
al cincizecilea,	**quinquagésimo, -a**	**kinkuăjesimu, -ă**
a cincizecea		

al şaizecilea, a şaizecea	**sexagésimo, -a**	**sekajesimu, -ă**
al şaptezecilea, a şaptezecea	**septuagésimo, -a**	**septuăjesimu, -ă**
al optzecilea, a optzecea	**octogésimo, -a**	**oktojesimu, -ă**
al nouăzecilea, a nouăzecea	**nonagésimo, -a**	**nonajesimu, -ă**
al o sutălea,	**centésimo, -a**	**sentesimu, -ă**

FAMILIA

- tată	**- pai**	**- pai**
- mamă	**-mãe**	**- măie**
- bunic	**- avô**	**- ăvo**
- bunică	**- avó**	**- ăvo-**
- frate	**- irmão**	**- irmăun**
- soră	**- irmã**	**- armă**
- văr	**- primo**	**- primu**
- vară	**- prima**	**- primă**
- unchi	**- tio**	**- tiu**
- mătuşă	**- tia**	**- tiă**
- nepot	**- neto**	**- netu**
- nepoată	**- neta**	**- netă**
- nepot de frate	**- sobrinho**	**- sobriniu**
- nepoată de frate	**- sobrinha**	**- sobriniă**
- soț	**- marido, esposo**	**- măridu, îşpozu**
- soție	**- mulher, esposa**	**- mulier, îşpoză**
- socru	**- sogro**	**- sogru**
- soacră	**- sogra**	**- sogră**
- cumătru	**- compadre**	**- cumpadrî**
- cumătră	**- comadre**	**- cumadrî**
- cumnat	**- cunhado**	**- cuniadu**
- cumnată	**- cunhada**	**- cuniadă**

PROFESII, MESERII

- brutar	**- padeiro**	**- pădeiru**
- bucătar	**- cozinheiro**	**- cuzinieiru**
- bucătăreasă	**- cozinheira**	**- cuzinieiră**
- cizmar	**- sapateiro**	**- săpăteiru**
- coafeză	**- cabeleireira**	**- căbăleireiră**
- coafor	**- cabeleireiro**	**- căbăleireiru**
- cofetar	**- pasteleiro**	**- păşteleiru**
- cojocar	**- peleiro**	**- pîleiru**
- croitor	**- alfaiate, costureiro**	**- ălafaiatî, cuştureiru**
- croitoreasă	**- modista, costureira**	**- mudiştă, cuştureiră**
- dulgher	**- carpinteiro**	**- cărpinteiru**
- fochist	**- fogueiro**	**- fugheiru**
- frezor	**- fresador**	**- frîzădor**
- frizer	**- barbeiro**	**- bărbeiru**
- grădinar	**- jardineiro, hortelão**	**- jărdineiru,ortelaun**
- infirmieră	**- enfermeira**	**- înfirmeiră**
- instalator	**- instalador**	**- inştalador**
- lăcătuş	**- serralheiro**	**- şîrăleiru**
- marinar	**- marinheiro**	**- mărineiru**
- mecanic	**- mecãnico**	**- mecănicu**
- mozaicar	**- mosaisto**	**- muziştu**
- oţelar	**- aceiro**	**- ăseiru**
- parchetar	**- carpinteiro que assenta parquetes**	**- cărpinteiru cî ăsîetă părchetîş**
- strungar	**- torneiro**	**- turneiru**
- sudor	**- soldador**	**- suldădor**
- şofer	**- chofer, motorista**	**- şufer, muturiştă**
- tâmplar	**- marceneiro**	**- mărseneiru**
- tinichigiu	**- latoeiro**	**- lătoeiru**
- tractorist	**- tracturista**	**- tracturiştă**
- zidar	**- pedreiro**	**- pîdreiru**
- zugrav	**- pintor de construção civil**	**- pintor dî conştrusau sivil**

ÎN CĂUTARE DE LUCRU

Sunt român.	**Son romeno**	**Son rumenu**
Caut un loc de muncă.	**Procuro un posto de trabalho**	**Procuru un poştu di trăbaliu**
Muncesc orice:	**Posso fazer qualquer trabalho:**	**Pasu făzer cualcher trăbaliu:**
- pe un şantier de construcţii	**- numa abra em construçao**	**- numă obră în conştrusaun**
- într-o gospodărie portugheză	**- numa casa portughesa**	**- numă cază portugheză**
- la o întreprindere agricolă	**- na empresa agricola**	**- nă emprezî ăgricolă**
- în industrie	**- na empresa industrial**	**- nă empreză induştrial**
- Câte ore se lucrează pe zi?	**- Quantas horas se trabalha diariamente?**	**-Cuantăş orăş sî trăbaliă dîăriămente'**
- Asiguraţi şi cazarea?	**- Tem o alojamento garantido?**	**- Tein u ălojămentu gărăntidu?**
- Plătiţi zilnic sau săptămânal?	**- Paga-se no fin dia on no fin da semana?**	**- Păgă-să nu fin du d o n nu fin dă sămană**

LA VAMĂ

Aveţi ceva de declarat?	**Tem alguma coisa a declarar?**	**Tein algumă koiză ă dîklarar?**
Nu / da, domnule.	**Não / sim. senhor.**	**Nau / sin, sînor.**
Am numai obiecte de uz personal.	**Sô tenho objectos de uso pessonal.**	**So tenu objetuş dî uzu pîsual.**
Am câteva cadouri pentru prieteni.	**Trago alguns presentes para os amigos.**	**Tragu algunş prîzent pără uş ămiguş.**
Am:	**Trago:**	**Tragu:**
- băuturi alcoolice	**- bebidas alcoólicas**	**- bîbidăş alkuolikăş**
- ţigări	**- cigarros**	**- sigarruş**
Acestea sunt medicamente.	**Isto são medicamentos.**	**iştu sau mîdicămentuş.**
Acesta este certificatul de vaccin.	**Aqui está o certificato de vacina.**	**Akiîşta u sîrtificadu dî văsină.**

CĂLĂTORIA CU AVIONUL

Vă rog, unde este agenția de voiaj?	**Onde é a Agencia de Vianges, se faz favor?**	**Ondî e ă ăjensiă dî viaginş, să faş făvor?**
În ce zile sunt curse de avion pentru…?	**Em que dias há carreira de avião para…?**	**Ein kî diăş a kărreiră dî ăviau pără…?**
Aş dori un bilet pentru…	**Queria uma passagem (um bilhete) até…**	**Kîriă umă păsajein (un biletî) ate…**
Unde (se) face escală?	**Onde se faz escala?**	**Ondî sî faş îşkală?**
Nu există cursă directă?	**Não há vôo directo?**	**Nau a vou diretu?**
Aş vrea să fac escală la…	**Queria fazer escala em…**	**Kîriă făzer îşkală ein…**
Cât costă biletul?	**Quanto custa a pasagem?**	**Kuăntu kuştă ă pasajein?**
De unde se ia autobuzul?	**Onde se toma o autocarro?**	**Ondî sî tomă u autokarsru?**
Există autobuze ale companiei?	**Há transporte da própria companhia?**	**Trănşportî dă propri kompăniă?**
La câte kilograme de bagaj am dreptul?	**A quantos quilos de bagagem tenho direito?**	**Kuăntuş kiluş dî băgajein tenu direitu**
La ce oră pleacă avionul?	**A que horas é a partida?**	**ă kî orăş e a părtidă?**
La ce oră trebuie să fiu la aeroport?	**A que horas devo estar no aeroporto?**	**Ă kî orăş devu îştar nu ăeroportu?**
Cât timp durează călătoria (zborul) ?	**Quanto tempo dura a viagem?**	**Kuăntu tenpu dură a viajein?**
Mi-e greață.	**Estou un enjuado**	**Îşto enjuadu**
Vă rog un pahar cu apă!	**Por favor, un copo de água!**	**Pur favor, un kopu dî aguă!**

CĂLĂTORIA CU VAPORUL

Dați-mi vă rog, două bilete:	**Se faz favor, de-me dois bilhetes:**	**Sî faş făvor, demî doiş biletîş:**
- de clasa întâi	**- de primeira classe**	**- dî primeiră clasî**
- de clasa a doua	**- de segunda classé**	**- dî sîgundă klasî**
- pentru clasa turist	**- de classe turística**	**- dî klasă turiştică**

Aş vrea să rezerv	**Queria reservar uma**	**Kîriă rîzîrvar umă**
o cabină.	**cabina.**	**kabină.**
Unde e cheiul de	**Onde é o cais de**	**Ondî e u kaiş dî**
îmbarcare	**embarque?**	**enbarkî?**
Am o senzaţie	**Estou um pouco**	**Îşto un poku**
de greaţă.	**enjoado.**	**enjuadu .**

CĂLĂTORIA CU TRENUL

La ce oră este	**A que horas é o**	**Ă kî orăş e u**
rapidul de…?	**rapido do…?**	**rapidu du…?**
- personalul	**- o combóio-correio**	**- u konboiu kurreiu**
- automotorul	**- automotora**	**- autumutoră**
- expresul	**- o “foguete”**	**- u fughetî**
Daţi-mi două locuri	**Dois lugares em**	**Doiş lugarâş ein**
la vagonul de dormit.	**caruagem cama,**	**kăruajein kămă,**
	se faz favor.	**sî faş făvor.**
Două bilete clasa	**Dois bilhetes de**	**Doiş biletîş dî**
întâi.	**primeira.**	**primeiră.**
Două bilete clasa	**Dois bilhetes de**	**Doiş biletîş dî**
a doua.	**Segunda classe.**	**sîgundă klasî.**
Un bilet dus şi	**Um bilhete de ida**	**Un biletî dî idă**
întors.	**e volta.**	**i voltă.**
Cât costă?	**Quanto custa?**	**Kuăntu cuştă?**
La ce oră am tren	**A que horas tenho**	**Ă kî orăş tenu**
spre… ?	**comboio para a**	**konboiu pără ă**
	cidade de… ?	**sidadî dî… ?**
Am legătură spre… ?	**Há ligação para a**	**A ligăsău pără ă**
	cidade de… ?	**sidadî dî… ?**
Cât durează călătoria?	**Quanto tempo demora**	**Kuăntu tempu dîmoı**
	a viagem?	**ă viajein?**
De la ce linie pleacă	**De que linha parte**	**Dî kî lină partî u**
trenul spre… ?	**o combóio para… ?**	**konboiu pără… ?**
Când ajungem la… ?	**Quando chegamos a… ?**	**Cuandu şeganuz a…**

LA HOTEL

Aş vrea o cameră…	**Queria um quarto…**	**Kîriă un kuartu…**
- pentru o persoană	**- para uma pessoa**	**- pără una pîsoă**
- pentru două persoane	**- de casal**	**- dî kăzal**
- cu baie	**- com quarto de banho**	**- kon kuartu dî bănu**
Cât se plăteşte pe noapte?	**Quanto é a diária?**	**Kuăntu e ă diariă?**
Unde este liftul?	**Onde é o elevador?**	**Ondî e u ilîvădor?**
La ce etaj e camera?	**Em que andar é o quarto?**	**Ein kî ăndar e u kuartu?**
Pot vedea altă cameră?	**Posso ver outros quartos?**	**Posu ver otruş kuartuş?**
Unde e restaurantul… ?	**Onde é o restaurante… ?**	**Ondî e u rîştaurăntî… ?**
Aş vrea să vă rog…	**Queria pedir-lhe o favor…**	**Kîriă pîdirlî u făvor…**
- să-mi călcați…	**- de me passar a ferro…**	**- dî mî păsar ă ferru.**
- rochia aceasta	**- este vestido**	**- eştî vîştidu**
- costumul acesta	**- este fato**	**- eştî fatu**
- bluza aceasta	**- esta blusa**	**- eştă blusă**
- fusta aceasta	**- esta saia**	**- eştă saiă**
- cămaşa aceasta	**- esta camisa**	**- eştă kămiză**
- să-mi spălați lenjeria	**- de me lavar esta roupa**	**- dî mî lăvar eştă rop**
- să dați la curățat costumul acesta	**- de mandar limpar a seco este fato**	**- dî măndar linpar ă seku eştî fatu**

LA MEDIC

Am duderi de…	**Tenho dor de…**	**Fenin dor dî…**
- abdomen	**- abdómen**	**- ăbdomein**
- braț	**- braço**	**- brasu**
- cap	**- cabeça**	**- căbesă**
- coloană	**- coluna**	**- culună**
- ficat	**- figado**	**- figadu**
- ghenunchi	**- joelho**	**- jueliu**

- gât	**- garganta**	**- gărgantă**
- inimă	**- coracão**	**- curăsaun**
- muşchi	**- músculo**	**- muşculu**
- nas	**- nariz**	**- năriş**
- ochi	**- olho**	**- oliu**
- piept	**- peito**	**- peitu**
- rinichi	**- rins**	**- rinş**
- stomac	**- estómage**	**- îştomăgu**
- şale	**- região lombar**	**- răjăiau lombar**

LA FARMACIE

Daţi-mi, vă rog, ceva împotriva…	**Se faz favor, dê-me alguma coisa contra…**	**Sî faş făvor, demî algumă koiză kontră…**
- diareei	**- a diarreia**	**- ă diărreiă**
- guturaiului	**- a constipação**	**- ă konştipăsău**
- insomniei	**- a insónia**	**- ă insoniă**
- migrenei	**- a migrena**	**- ă migrenă**
- nevralgiei	**- a nevralgia**	**- ă nîvraljiă**
- reumatismului	**- o reumatismo**	**- u reumătişmu**
- tusei	**- a tosse**	**- ă tosî**
Vă rog să-mi daţi…	**Dê-me, se faz favor…**	**Demî, sî faş favor…**
- aspirină	**- aspirina**	**- ăşpirină**
- sirop contra tusei	**- un xarope contra a tosee**	**- un şărop kontră ă tosî**
- un antibiotic	**- um antibiótico**	**- un ăntibiotiku**
- un calmant	**- um calmante**	**- un kalmăntî**
- un somnifer	**- um soporífico**	**- un supurificu**
- un purgativ	**- um purgante**	**- un purgăntî**
- bandaj	**- gaze**	**- gază**
- plasture	**- emplastro**	**- emplaştru**
- tinctură de iod	**- tintura de iodo**	
- vată	**- algoão**	**- ălgudaun**
Cât vă datorez?	**Quanto lhe devo?**	**Cuăntu la devu?**

LA RESTAURANT

Vreau o cafea neagră.	**Eu quero un café simples.**	**Eu keru un kăfe sinplîş.**
Eu vreau o ceaşcă de ceai cu lămâie.	**Eu tomo uma chávena de chá com limão.**	**Eu tomu umă şavînă dî şa kon limău.**
Aş vrea două ochiuri.	**Eu queria dois ovos estralados.**	**Eu kîriă doiş ovuş îştraladuş.**
Eu vreau o omletă.	**E eu, uma omlete.**	**I eu, umă omîletî.**
Aş dori un suc de portocale	**Traga-me un sumo de lajaria**	**Tragămî un sumu dî lărănjă**
- ananas	**- ananás**	**- ănănaş**
- lămâie	**- limão**	**- limău**
- roşii	**- tomate**	**- tumatî**
- un iaurt	**- um iogurte**	**- un iogurtî**
- o limonadă	**- uma limonada**	**- umă limunadă**
- un pahar cu apă minerală	**- um copo de água mineral**	**- un kopu dî aguă minîral**
- un pahar cu lapte	**- un copo de leite**	**- un kopu dî leitî**
- rece	**- frio**	**- friu**
- cald	**- quente**	**- kentî**
Supă…	**Sopa…**	**Sopă…**
- de ciuperci	**- de cogumelos**	**- dî cugumeluş**
- cu fidea	**- con massa miúda**	**- con masă miudă**
- cu orez	**- com arroz**	**- con ăroş**
- cu legume	**- de legumes**	**- dî lîgumîş**
consomé	**caldo**	**caldu**
ciorbă de peşte	**sopa de peixe**	**sopă dî peişî**
Aş dori…	**Eu quero**	**Eu keru…**
- o friptură	**- um bife**	**- un bifî**
- salată de roşii	**- salada de tomate**	**- săladă dî tumati**
- salată de castraveţi	**- salada de pepino**	**- săladă dî pîpinu**
- salată de ardei copţi	**- pimentos assados**	**- pimentuş ăsaduş**
- piure de cartofi…	**- puré de batata…**	**- pure dî bătată…**
- de spanac	**- de espinafres**	**- dî îşpinăfrîş**
Vă rog să mai aduceţi…	**Traga, por favor…**	**Tragă, pur făvor…**
- încă un tacâm	**- mais um talher**	**- maiz un tălier**
- o lingură	**- uma colher**	**- umă culier**

- o furculiță	**- um garfo**	**- um garfu**
- un cuțit	**- uma faca**	**- umă facă**
- un pahar	**- uma taça**	**- umă tasă**
Vă rog să-mi aduceți o porție (două, trei porții) de…	**- Traga, por favor, uma dose (duas, três doses) de…**	**Tragă, pur favor, um dozî (duăş, treş dozîş) dî…**
- peşte afumat	**- peixe defumado**	**- peişî dîfumadu**
- peşte marinat	**- peixe em escabeche**	**- peişî ein îşcăbeşî**
- piftie	**- geleia de carne**	**- jîleiă dî carnî**
- salată de legume	**- salada de legumes**	**- săladă dî lîgumîs**
- lapte	**- leite**	**- leitî**
- iaurt	**- iogurte**	**- iogurtî**
- smântână	**- crème de leite**	**- cremî sî leitî**

DIVERSE PRODUSE ALIMENTARE

Dați-mi, vă rog…	**Dê- me, por favor…**	**Demî, pur favăr…**
- un kilogram…	**- um quilo…**	**- un kilu…**
- o jumătate de kilogram	**- meio-quilo**	**- meiu klu…**
- un sfert de kg…	**- um quarto de quilo…**	**- un kuarto dî kilu…**
- de făină	**- de farinha**	**- dî fărină**
- de orez	**- de arroz**	**- dî ărroş**
- de macaroane	**- de macarrão**	**- dî măkărrau**
- de spaghete	**- de esparguete**	**- dî şparghetî**
- de zahăr	**- de açúcar**	**- dî ăsukar**
- tos	**- cristalizado**	**- kriştălizadu**
- cubic	**- em cubos**	**- ein kubuă**
- pudră	**- em pó**	**- ein po**
- de măsline	**- de azeitonas**	**- dî ăzeitonăş**
- de alune	**- de avelãs**	**- dî ăvîlănş**
- de arahide	**- de amendoim**	**- dî ămenduin**
Vă rog să-mi dați o cutie…	**Dê-me, por favor, uma lata…**	**Demî, pur favor, umă lată…**
- de mazăre	**- de ervilhas**	**- dî irvilăş**
- de fasole verde	**- de feijão verde**	**- feijau verdî**
- de pastă de roşii	**- de pasta de tomate**	**- dî paştă dî tumatî**
- de paté de ficat	**- de pasta de figado**	**- dî paştă dî figadu**

- de sardele	**- de sardinhas**	**- dî sărdinăş**
Un borcan de compot,vă rog.	**Um boião de conserva de frutas, por favor.**	**Un boiau dî konservă dî frutăş, por favăr.**
Aş vrea să cumpăr un kilogram de…	**Queria comprar um quilo de…**	**Kîriă konprar un kilu dî…**
- cafea	**- café…**	**- kăfe…**
- boabe	**- em grão**	**- ein grau**
- măcinată	**- moido**	**- muidu**
- cacao	**- cacau**	**- kăkau**
- cârnaţi	**- chouriço**	**- şourisu**
- salam	**- mortadela**	**- mutădelă**
- şuncă	**- presunto**	**- prîzuntu**
Dă-mi, te rog, o jumătate de kg (un kg) de…	**- Dê-me, por favor, meio quilo (un kuilo) de…**	**De-mî, por făvor, meiu chilu (un kilu) dî…**
- brânză	**- queijo**	**- cheiju**
- brânză de vaci	**- requijão**	**- rîcheijaun**
- smîntână	**- crème de leite**	**- cremî dî leitî**
- unt	**- manteiga**	**- mănteigă**

LEGUME

ardei	**pimenta**	**pimentă**
cartofi	**batatas**	**bătătăz**
castraveţi	**pepinos**	**păpinuş**
ceapă	**cebola**	**sîbolă**
fasole	**feijão**	**feijau**
mărar	**funcho**	**funşu**
mazăre	**favas**	**favăş**
morcov	**cenoura**	**sînoură**
pătrunjel	**salsa**	**salsă**
roşii	**tomates**	**tumatîş**
salată verde	**alface**	**alfasî**
spanac	**espinafre**	**îşpinafrî**
varză	**couvre**	**couvî**

FRUCTE

ananas	**anañas**	**înănaş**
banane	**bananas**	**bănanăş**
caise	**damascos**	**dămaşcuş**
căpşuni	**morangos**	**muranguş**
cireşe	**cerejas**	**sîrejas**
coacăze	**groselhas**	**gruzeilăş**
fragi	**framboesas**	**frembuezăş**
gutui	**mermelo**	**mărmelu**
lămâi	**limão**	**limăun**
mandarine	**tangeronas**	**tănjerinăş**
mere	**maçãs**	**măsăun**
pepene galben	**melão**	**mîlăun**
pepene verde	**melância**	**mîlănsie**
pere	**peras**	**perăş**
piersici	**pêssegos**	**peseguş**
portocale	**laranjas**	**lărănjăş**
smochine	**figos**	**figuş**
struguri	**uvas**	**uvăş**
vişine	**ginjas**	**jinjăş**

LA PIAȚĂ

Vreți să-mi cântăriți… ?	**Queria pesar-me…**	**Cheriă pîzar-me…**
- un pui	**- um frango**	**- un frangu**
- o potârniche	**- uma perdiz**	**- umă pîrdiş**
- o bucată de curcan	**- um pedaço de peru**	**- un pîdasu dî pîru**
- o jumătate de gâscă	**- metade de ganso**	**- mîtadî dî gansu**
- sardine	**- sardinhas**	**- sărdiniăş**
- crabi	**- caranguejos**	**- cărăngheijuş**
- crap	**- carpa**	**- carpă**
- ştiucă	**- cúcio**	**- cuciu**
- plătică	**- brema**	**- bremă**
- şalău	**- perca**	**- percă**
- păstrăv	**- truta**	**- trută**

- icre…	**- caviar…**	**- kăviar…**
- languste	**- lagostas**	**- lăgoştăş**
- creveți	**- camarões**	**- kămăroiş**
- stridii	**- ostras**	**- ostrăş**
- caracatițe	**- polvos**	**- polvuş**
- fructe de mare	**- mariscos**	**- mărişkuş**
- vacă	**- vaca**	**- vacă**
- viței	**- vitela**	**- vitelă**
- porc	**- porco**	**- porcu**
- berbec	**- carneiro**	**- cărneiru**

CONFECȚII DE DAMĂ

Aş vrea să cumpăr o rochie de…	**Queria comprar um vestido de…**	**Kîriă komprar un vîştidu dî…**
- de seară	**- de ceremonia (de noite)**	**dî sîrimoniă (dî noitî)**
- sport	**- desportivo**	**- dîşpurtivu**
- de plajă	**- de praia**	**- dî praiă**
- stofă	**- fazenda**	**- făzendă**
- lână	**- lã**	**- lăn**
- mătase	**- seda**	**- sedă**
- dantelă	**- renda**	**- rendă**
- catifea	**- veludo**	**- vîludu**
- dintr-un material uşor	**- de um tecido ligeiro**	**- dî un tîsidu lijeiru**
Aş vrea să cumpăr o fustă…	**Queria comprar uma saia…**	**Kîriă komprar umă saiă…**
- dreaptă	**- direita**	**- direită**
- evazată	**- boca de sino**	**- bokă dî sinu**
- plisată	**- plissada**	**- plisadă**
Aş vrea să cumpăr o cămaşă de noapte sau o pijama.	**Queria comprar uma camisa de noite ou um pijama.**	**Kîria konprar umă kămiză dî noite o un pijămă.**
Puteți să-mi arătați un combinezon?	**Pode mostrar-me uma combinação?**	**Podî muştrarmî umă combinăsău?**
Două perechi de chiloți.	**Dois pares de cuecas.**	**Doiş peîş dî kuecăş.**
O pereche de ciorapi.	**Um dupar de meias.**	**Un par dî meiăş.**

Dacă se poate, să-mi arătați o culoare mai deschisă / închisă.	**Gostaria de uma cor mais clara /escura.**	**Guştăriă dî umă kor maiş klară-îşkură.**

CONFECȚII BĂRBĂTEŞTI

Ce preț are costumul acela?	**Quanto custa aquele fato?**	**Kuăntu kuştă ăkelî fatu?**
Arătați-mi, vă rog, o pereche de pantaloni de culoare deschisă/ închisă.	**Mostre-me, por favor, umas calças de cor clara /escura.**	**Moştrîmî, pur făvor, umăş kalsăş, dî kor klară / îşkură.**
Ce alte culori mai aveți?	**Não tem outras cores?**	**Nău tein otrăş korîş?**
Aş vrea să văd nişte cămăşi.	**Queria ver camisas**	**Kîriă ver cămizăş**
Port numărul…	**O meu número é…**	**U meu numîru e…**
Nu-mi place modelul acesta de guler.	**Não gosto deste modelo de colarinho.**	**Naun goştu deştî mudelu dî culăriniu.**
Aş vrea să aleg o cravată.	**Queria escolher uma gravata.**	**Kîriă îşculier umă grăvată.**
Aş vrea să văd nişte şosete.	**Queria ver peúgas.**	**Kîriă ver pîugăş.**
Aş vrea să cumpăr un maiou şi o pereche de chiloți.	**Queria comprar uma camisola interior e umas cuecas.**	**Kîriă konprar umă kămizolă intîrior i umăş kuecăş.**

ÎNCĂLȚĂMINTE

Doresc o pereche de pantofi negri.	**Desejo un par de sapatos pretos.**	**Dîzeju un par dî săpatuş pretuş.**
Pantofii aceştia mă strâng puțin.	**Estes sapatos apertam-me um pouco.**	**Eştîş săpatuz ăpertar un poucu.**
Vă rog să-mi arătați nişte pantofi de damă, numărul 37.	**Pode mostrar-me uns sapatos de senhora. número 37.**	**Podî muştrarmî unş săpatuş dî dînoră, numîru trintă i setî.**

Aş dori o pereche de pantofi din piele moale.	**Queria uns sapatos mais maláveis.**	**Kîriă unş săpatuş ma măloaveiş.**
Vă rog, o pereche de pantofi bărbăteşti, numărul 42. doiş.	**Por favor, um par de sapatos para homen, número 42.**	**Pur făvor, un par dî săpatuş pără omein, numîru kuarentă i**
Aş vrea nişte pantofi de culoare deschisă /închisă.	**Queria uns sapatos claors / escuros.**	**Kîriă unş săpatuş klaruş / îşkuruş.**
Aş dori nişte sandale.	**Queria umas sandálias.**	**Kîria umăş săndaliăş**

LA POŞTĂ

Vă rog, timbre pentru scrisoarea aceasta…	**Por favor, selos para esta carta…**	**Pur făvor, seluş pără eştă kartă…**
- pentru o carte poştală	**- para um bilhete postal**	**- pără un biletî puşta**
- pentru o ilustrată	**- para um postal ilustrado**	**- pără un puştal iluştradu**
- pentru o felicitare	**- para un cartão de felicitaçoes**	**- pără un kărtau dî fîlîsităsoiş**
Simplă	**Via normal**	**Viă nprmal**
Recomandată, par avion…, urgentă, cu valoare declarată.	**Por avião, registada no…, urgente, com valor declarado.**	**Pur ăviau, rîjistadă numîru…, urjentî, kon vălor dîklăradu.**
Vă rog să-mi daţi un formular de telegramă.	**De-me um impreso de telegrama, faz favor.**	**Demî un inpressu dî tîlîgramă, faş făvor.**
Aş vrea să expediez un mandat poştal…	**Queria mandar um vale de correio…**	**Kîriă măndar un valî dî kurreiu…**
- un mandat telegrafic	**- um vale telegráfico**	**- un valî tîlîgrafiku**
Unde sunt mesageriile?	**Onde posso registar uma encomenda?**	**Ondî posu rîjistar umă enkumendă?**

LA COAFOR

Un coafat, vă rog.	**Uma “mise-en-plis”,**	**Umă “mizampli”,**
se faz favor.	**sî faş făvăr.**	
Aş vrea să mă spălaţi	**Queria lavar a cabeça**	**Kîriă lăvar ă kăbesă**
pe cap şi să mă tundeţi…	**e cortar…**	**i kurtar…**
- lung	**- pouco**	**- poku**
- scurt	**- curto**	**- kurtu**
Aş vrea să-mi decolo-	**Queria clarear un pou-**	**Kîriă klăriar un poku**
rez părul.	**co o cabelo.**	**u kăbelu.**
Vreau să-mi vopsesc părul…	**Queria pintar o cabelo**	**Kăriă pintar u kăbelu**
	de…	**dî…**
- negru	**- negro**	**- negru**
- castaniu	**- castanho**	**- kaştanu**
- blond	**- louro**	**- loru**
- cenuşiu	**- cinza**	**- sînză**
Aş vrea să-mi fac	**Se fôr possível, queria**	**Sî for pusivel, kîriă**
pedichiura şi	**também arranjar as**	**tănbein ărrănjar ăş**
manichiura.	**unhas das mãos e dos**	**unăş dăş măuş i duş**
	pes.	**peş.**

LA FRIZER

Un tuns, vă rog.	**Queria cortar o cabelo.**	**Kăriă kurtar u kăbel**
Vă rog să mă bărbieriţi	**Queria que me fizesse**	**Kăriă kî mî fizesî ă**
şi să-mi aranjaţi	**a barba e me aparasse o**	**barbă i mî ăpărasî u**
părul.	**cabelo.**	**kăbelu.**
Vă rog să-mi scurtaţi	**Por favor, apare.me a**	**Pur făvor, ăparîmi ă**
barba / mustaţa.	**barba / o bigode.**	**barbă / u bigodî.**